
LE MESSAGER

Hiver 2019

Winter 2019

SALUTATIONS DE L'ÉGLISE FRANÇAISE DU SAINT-ESPRIT !

La lettre du Recteur

Tout comme l'anglais, le français utilise un grand nombre de mots pour indiquer le lieu où nous vivons: la maison, le foyer, le domicile, l'habitation. Pourtant, même avec tous ces mots utilisés pour décrire le lieu lui-même, il reste difficile de traduire les expressions anglaises « to make oneself at home », « to be at home somewhere », « to be homely » en français. Elles se traduisent normalement en utilisant la périphrase « chez-soi » : « Fais comme chez-toi ! ». « Je me sentais chez moi ». Le premier chapitre de l'Évangile de Jean que nous lisons au moment de Noël nous dit que Dieu a habité parmi nous. Le Grec dit littéralement : « Jésus a planté sa tente parmi nous ». L'incarnation du Christ signifie que la chair humaine est devenue la maison de Dieu. Cette terre est maintenant le foyer littéral de Dieu, Dieu est venu vivre avec nous.

Beaucoup d'entre nous associons Noël à tous les comforts terrestres du foyer et de la maison : de la bonne nourriture, un feu chaleureux et la compagnie des amis. Mais le premier Noël n'a pas pu être comme ça du tout. La sainte famille a passé son premier Noël dans une étable : loin du confort de la maison. Pour beaucoup de gens, ceux qui sont séparés de leurs proches, les réfugiés et les victimes de la guerre ou de la pauvreté, cet éloignement de leur foyer continue d'être une réalité.

Je sais que de nombreux membres de St. Esprit passeront Noël loin de ceux qu'ils aiment ou du pays et des traditions qu'ils connaissent le mieux. Nous sommes une église dont les membres viennent de loin : expatriés, « étrangers », exilés et réfugiés. Beaucoup d'entre nous sont venus aux États-Unis pour diverses raisons, pour leur travail, leur amour ou leur protection. Historiquement, les gens généreux et chaleureux de ce pays nous ont accueillis à bras ouverts.

Les étrangers et les exilés parmi nous rappellent le véritable message de Noël. Dépouillé de sa sentimentalité ou de son commercialisme, Noël nous rappelle que nous sommes chez nous partout où se

GREETINGS FROM THE FRENCH CHURCH DU SAINT-ESPRIT!

Letter from the Rector

Just like English, French has quite a number of words that it uses to indicate the place where we live: la maison, le foyer, le domicile, l'habitation. Yet even with all of these words used to describe the place itself, it remains difficult to translate the English expressions 'to make oneself at home', 'to be at home somewhere', 'to be homely' into French. They are normally expressed by using the periphrasis 'chez-soi': "Fais comme chez-toi !" "Je me sentais chez-moi." The first chapter of John's Gospel which we read at Christmastime, tells us that God has made his home with us. The Greek literally says: 'Jesus has pitched his tent among us'. Christ's incarnation means that human flesh has become God's house. This earth is now God's literal home, God has come to live with us.

Many of us associate Christmas with all the earthly comforts of hearth and home: of good food, a warm fire and the company of friends. But the first Christmas couldn't have been like that at all. The holy family spent their first Christmas in a stable: far away from the comforts of home. For many people, for those separated from their loved ones, for refugees and the victims of war or poverty, this alienation from home continues to be a reality.

I know that many members of St. Esprit will be spending Christmas away from those whom they love, or far away from the country and traditions with which they are most familiar. We are a church whose members come from far and wide: expatriates, 'foreigners', exiles and refugees. Many of us have come to the United States for a great variety of reasons, for work, for love, or for protection. Historically, the generous and warm-hearted people of this country have welcomed us with open arms.

The strangers and exiles among us are a reminder of what the real message of Christmas is about. Stripped of its sentimentality or its commercialism, Christmas reminds us that we are at home wherever the love of God in Christ is to be found. There are no strangers

trouve l'amour de Dieu en Christ. Il n'y a pas d'étranger ou d'exilé dans le Royaume de Dieu. Nous sommes appelés à accueillir l'étranger comme si nous accueillions le Christ parmi nous. L'hospitalité et la convivialité que nous partageons à St. Esprit témoignent de la chaleur de cet amour.

J'espère que vous vous joindrez à nous pour célébrer notre union ce Noël alors que nous commémorons la naissance de notre sauveur il y a plus de deux mille ans. Nos portes sont ouvertes à tous. En rentrant chez vous à Saint-Esprit, je prie pour que vous fassiez l'expérience d'un avant-goût de cette fête qui n'aura pas de fin. Que vos vacances soient remplies de la joie et de la paix que Jésus est venu partager avec nous !

Le Rév. Nigel John Massey

LES NOUVELLES DE LA PAROISSE

BAPTÊMES

Félicitations à Robert Allan qui a reçu le sacrement du baptême le 10 février 2019 à Saint-Esprit.

Félicitations à Cooper Philips Brooks qui a reçu le sacrement du baptême le 4 mai 2019 à Saint-Esprit.

Félicitations à Siloé Kim-Thoa Rim Melki qui a reçu le sacrement du baptême le 30 juin 2019 à Saint-Esprit.

MARRIAGES

Félicitations à Eleanor Cattus Pardoe et Hunter Albert Ryan qui ont été mariés par le Rév. Nigel Massey le 2 mars 2019 au Jupiter Island Country Club.

Félicitations à Vana Bianca Gonzalez et Ricardo Geosvany Guilarte Martinez qui ont été mariés par le Rév. Nigel Massey le 16 mai 2019 à Saint-Esprit.

or exiles in the Kingdom of God. We are called to welcome the stranger as though we were welcoming Christ among us. The hospitality and conviviality we share at St. Esprit is a sign of the warmth of that love.

I hope you will join us to celebrate our togetherness this Christmas as we commemorate the birth of our savior over two thousand years ago. Our doors are open to all. As you come home to St. Esprit, I pray that you will experience a foretaste of that feast that will know no end. May your holidays be filled with the joy and the peace that Jesus came to share with us!

The Revd. Nigel John Massey

PARISH NEWS

BAPTISMS

Congratulations to Robert Allan, who received the sacrament of Baptism on February 10th 2019 at St-Esprit.

Congratulations to Cooper Philips Brooks, who received the sacrament of Baptism on May 4th 2019 at St-Esprit.

Congratulations to Siloé Kim-Thoa Rim Melki, who received the sacrament of Baptism on June 30th 2019 at St-Esprit.

WEDDINGS

Congratulations to Eleanor Cattus Pardoe and Hunter Albert Ryan who were married by the Rév. Nigel Massey on March 2nd 2019 at the Jupiter Island Country Club.

Congratulations to Vana Bianca Gonzalez and Ricardo Geosvany Guilarte Martinez who were married by the Rév. Nigel Massey on May 16th 2019 at Saint-Esprit.

CHANTONS NOËL 2019

TUESDAY DECEMBER 17TH 7:30PM

HOLY COMMUNION, CHRISTMAS CAROLS, RECEPTION

CONDOLÉANCES



C'est avec tristesse que nous vous informons du décès d'Anne Cadoret, membre de longue date de St. Esprit. Anne était la bonne amie, généreuse et fidèle de nombreux de nos paroissiens. À la retraite, elle a partagé son temps entre New York, où elle vivait et travaillait depuis plusieurs décennies, et sa maison familiale en Bretagne. Grâce à son travail acharné en tant que membre de la guilde des servants de l'Autel, notre argenterie huguenote brillait particulièrement lors de nos fêtes ! Sa foi tranquille et sa présence constante nous manquera beaucoup à St. Esprit et nous offrons nos condoléances à sa famille et à ses amis, ici comme en France.

CONDOLENCES

It is with sadness that we report the death of a long-time member of St. Esprit, Anne Cadoret. Anne was a kind, generous and faithful friend of many



people in the parish. In her retirement she divided her time between New York City, where she had lived and worked for several decades, and her family home in Brittany. Thanks to her hard work for the altar guild, our Huguenot silver shone with particular brilliance on our feast-days! Her quiet faith and steadfast presence will be missed by many of us at St. Esprit, and we offer our condolences to her family and her friends both here and in France.



CONGRATULATIONS TO OUR 2019 GRANT RECIPIENTS

Ever year, members of Saint-Esprit who are enrolled or wish to enroll in higher education are welcome to apply on our website to one of our Scholarship Grants. The Vestry has designated up to \$5,000 that can be distributed every year. This summer, we have received 5 applications, and after careful review, the committee has decided to award 2 Grants of \$2,000 each.

Congratulations to Kabou Yengo-Passy, and Kiminu Yengo-Passy!

FÉLICITATIONS AUX LAURÉATS DES BOURSES SCOLAIRES

Tous les ans, les membres de Saint-Esprit qui sont inscrits ou souhaitent s'inscrire dans un institut d'enseignement supérieur sont invités à remplir une application sur notre site pour recevoir l'une de nos bourses scolaires. Le Consistoire a désigné \$5000 qui peuvent être distribués tous les ans. Cet été, nous avons reçu 5 applications, et après les avoir examinées avec précaution, le comité a décidé de verser 2 bourses de \$2000 chacune.

Félicitations à Kabou Yengo-Passy, et Kiminu Yengo-Passy!

2019 AT SAINT-ESPRIT IN PICTURES

2019 À SAINT-ESPRIT EN PHOTOS





UN EXTRAIT DU “PÉLERINAGE EN TERRE SAINTE”

PAR JUNGJA JACQUELINE HONG

Je suis arrivée à la maison d’hôtes St George à Jérusalem épuisée et déconcertée après un long voyage. « Je n’arrive pas à croire que vous êtes ici ! », a déclaré la chanoine Jeanne en me voyant debout devant le bar de la maison d’hôtes. Je ne pouvais pas y croire moi-même compte tenu de ce que j’avais vécu, et je me demandais si le pèlerinage en valait la peine !

Le pèlerinage à Jérusalem était un voyage que j’avais anticipé depuis longtemps. Le premier jour s’est déroulé comme prévu et j’ai suivi le son des « Yallah ! » Allons-y ! en arabe. Nous avons assisté à la prière du matin à la cathédrale anglicane St. George, où l’archevêque Suheil Dawani nous a accueillis. De là, nous nous sommes dirigés vers le désert de Judée et la forteresse du roi Hérode. Dans la soirée, nous avons entendu le point de vue palestinien sur la situation actuelle. Les Palestiniens et les Israéliens considèrent Jérusalem comme le centre du monde, et les complexités de la ville incarnent celles de toute l’humanité.

Le lendemain, nous avons visité l’église du Saint-Sépulcre, construite sur le Golgotha. Malgré la foule de touristes, j’ai pu toucher le site où Jésus a été crucifié. Nous avons ensuite visité la chambre haute de l’église Saint-Marc - ironiquement située au sous-sol aujourd’hui - mais lumineuse et agréable. J’y ai allumé un cierge. Le lendemain, nous avons visité le Dôme du Rocher, l’église Sainte-Anne et la piscine de Bethesda. Le clou de la

AN EXTRACT FROM “PILGRIMAGE TO THE HOLY LAND”

BY JUNGJA JACQUELINE HONG

I arrived at the St. George’s Guest House in Jerusalem exhausted and unnerved after a long journey. “I can’t believe you’re here!” Canon Jeanne said, finding me standing in front of the bar at the guest house. I couldn’t believe it myself considering what I had been through, and wondered if the pilgrimage would be worth the ordeal of getting there!

The pilgrimage to Jerusalem was a trip I had long anticipated. The first day went as scheduled, and I followed the sound of ‘Yallah! Let’s go!’ in Arabic. We attended Morning Prayer at St. George’s Anglican Cathedral, where we were welcomed by Archbishop Suheil Dawani. From there we headed out to the Judean desert and the fortress of king Herod. In the evening we heard the Palestinian perspective on the current situation. The Palestinians and the Israelis consider Jerusalem to be the center of the world, and the city’s complexities epitomize those of all humanity.

The next day we visited the church of the Holy Sepulcher, built over Golgotha. Despite the crowd of tourists, I was able to touch the site where Jesus was crucified. We then visited the Upper Room at St. Mark’s Church – ironically located at basement level today – but light and pleasant. I lit a candle there. The following day we visited the Dome of the Rock, the church of Saint Anne and the Pool of Bethesda. The highlight of the day was the healing service at the Pool; some of us

journée a été le service de guérison à la piscine ; certains d'entre nous ont été guéris de douleurs au genou et au dos. Nous avons ensuite visité le centre Princesse Basma pour enfants handicapés sur le mont des Oliviers.

Vendredi, nous avons visité le désert de Judée, Jéricho et Nazareth. La journée a commencé à l'aube avec une méditation silencieuse et une eucharistie dans le désert, baignée par la douce lueur du soleil levant. Après le petit-déjeuner à Jéricho, nous avons grimpé sur le mont de la Tentation (où Jésus a été tenté par le diable). C'était une montée difficile sous un soleil dur. Il y a une petite église au sommet où beaucoup d'entre nous se sont agenouillés et ont prié. Je ne me souviens plus maintenant pour quoi j'avais prié, mais j'espère que c'était pour le pardon. Nous avons déjeuné à Nazareth et visité l'église de l'Annonciation où l'ange Gabriel est apparu à Marie.

Le lendemain, nous sommes allés au Jourdain pour le renouvellement de nos vœux de baptême. Nous avons été aspergés avec des rameaux d'oliviers trempés dans l'eau bénite du Jourdain, puis nous avons célébré l'Eucharistie sur ses rives. Ces mêmes rameaux d'oliviers sont dans mon appartement aujourd'hui, toujours en pleine forme, avec des feuilles vertes et des olives intactes. Nous avons ensuite visité le mont des Béatitudes, où Mgr Andy a lu le sermon sur le mont. Après cette reconstitution, nous sommes allés à Capharnaüm pour visiter l'ancienne synagogue et la maison de Pierre au bord de la mer de Galilée.

Dimanche, nous avons célébré l'eucharistie à l'église du Christ de Nazareth, en anglais et en arabe, et lundi nous avons visité l'église où Jésus a guéri les dix lépreux. L'église exsudait de joie et de gratitude et j'étais profondément émue par l'énergie qui remplissait cette petite église sans prétention. Au cours des trois jours suivants, nous avons visité l'église de la Nativité (la plus ancienne église de la chrétienté, située sur la place de la Mangeoire), le jardin de Gethsémani (où nous avons touché les oliviers centenaires qui ont peut-être poussé à l'époque de Jésus) et avons suivi la route du dernier voyage terrestre de Jésus le long du chemin de croix à Jérusalem. Nous avons conclu avec une visite à la tombe vide. Notre dernière communion a eu lieu à l'église d'Emmaüs.

Quelqu'un m'a demandé quelle était la partie la plus mémorable de ce voyage. Il est difficile de choisir un événement plutôt qu'un autre parce que chaque étape de Jésus a eu un impact sur nous en tant que chrétiens. Qui sait si j'en suis revenue meilleure ? Mais j'espère qu'en passant à travers les difficultés du pèlerinage avec détermination, ma foi toujours en mouvement a été renforcée.

experienced healing from knee and back pain there. We then visited the Princess Basma Center for disabled children on the Mount of Olives.

On Friday we visited the Judean Desert, Jericho and Nazareth. The day started at dawn with silent meditation and a Eucharist in the desert, bathed in the soft glow of the rising sun. After breakfast in Jericho we hiked up the Mount of Temptation (where Jesus was tempted by the devil). It was a hard climb under harsh sun. There is a small church at the summit where many of us knelt and prayed. I don't remember now what I prayed about, but I hope it was about forgiveness. We had lunch in Nazareth and visited the church of the Annunciation, where the angel Gabriel appeared to Mary.

The next day we went to the Jordan River for the renewal of our Baptismal Vows. We were sprinkled with olive branches dipped in the holy water of the Jordan River and then celebrated the Eucharist on its banks. The same olive-sprigs are in my apartment today, still going strong with green leaves and the olives intact. We then visited the Mount of Beatitudes, where Bishop Andy read the Sermon on the Mount. After this reenactment, we went to Capernaum to visit the ancient synagogue and Peter's house by the side of the sea of Galilee.

On Sunday we celebrated the Eucharist at Christ Church, Nazareth in both English and Arabic, and on Monday we visited the church where Jesus healed the ten lepers. The church exuded joyfulness and thankfulness, and I was deeply moved by the energy that filled this small unassuming church. During the following three days we visited the Church of the Nativity (the oldest church in Christendom, located in Manger Square), the Garden of Gethsemane (where we touched the ancient olive trees that may have been growing in Jesus' time), and followed the route of Jesus' last earthly journey along the Stations of the Cross in Jerusalem. We concluded with a visit to the empty tomb. Our final communion took place at the church in Emmaus.

Someone asked me what was the most memorable part of the trip. It is difficult to choose one event over another because every step Jesus made impacts us as Christians. Whether I came away a better person or not is anyone's guess! But I hope that going through the difficulties of pilgrimage with determination has strengthened my ever-wavering faith.

To read the full article, please visit:
<https://stesprit.org/pilgrimage-article/>

CALENDRIER ANNUEL 2020

JANVIER

- Dimanche 5 **Épiphanie**
Ste. Communion - Réception
- Dimanche 12 Prière du matin
- Dimanche 19 Ste. Communion
- Dimanche 26 Ste. Communion

FÉVRIER

- Dimanche 2 **Chandeleur**
Ste. Communion - Réception
- Dimanche 9 Prière du matin
- Dimanche 16 Ste. Communion
- Dimanche 23 Ste. Communion
- Mercredi 26 **Imposition des cendres**
Ste. Communion (12h15)

MARS

- Dimanche 1 **Carême I**
Ste. Communion
- Dimanche 8 **Carême II**
Ste. Communion
- Dimanche 15 **Carême III**
Ste. Communion
- Dimanche 22 **Mi Carême - Taizé**
Distribution de jonquilles
- Dimanche 29 **Carême V**
Ste. Communion

AVRIL

- Dimanche 5 **Rameaux**
Ste. Communion
- Jeudi 9 **Jeudi Saint**
Ste. Communion - Vigile - Taizé (18h30)
- Vendredi 10 **Vendredi Saint**
Prières de 12h à 15h
- Samedi 11 **Décoration de l'église** (10h30)
- Dimanche 12 **Pâques**
9am & 11:15am Ste. Communion - Réception
- Dimanche 19 **Dimanche des Huguenots**
Ste. Communion
- Dimanche 26 Ste. Communion

MAI

- Dimanche 3 **Réunion annuelle**
Ste. Communion
- Dimanche 10 **Taizé**
- Dimanche 17 Ste. Communion
- Dimanche 24 Ste. Communion
- Dimanche 31 **Pentecôte**
Ste. Communion - Réception

JUIN

- Dimanche 7 **Trinité**
Sainte Communion
- Dimanche 14 Prière du matin
- Dimanche 21 Ste. Communion
- Dimanche 28 Ste. Communion

JUILLET

- Dimanche 5 Ste. Communion
- Dimanche 12 **Prise de la Bastille***
9am & 11:15am Ste. Communion - Réception
- Dimanche 19 Ste. Communion
- Dimanche 26 **Afrique Fête**
Ste. Communion - Réception

AOÛT

- Dimanche 2 Ste. Communion
- Dimanche 9 Prière du matin
- Dimanche 16 Prière du matin
- Dimanche 23 Prière du matin
- Dimanche 30 Prière du matin

SEPTEMBRE

- Dimanche 6 Ste. Communion
- Dimanche 13 **Dimanche de la rentrée**
Ste. Communion - Réception
- Dimanche 20 **Taizé**
- Dimanche 27 Ste. Communion

OCTOBRE

- Dimanche 4 **Oktoberfest**
Ste. Communion - Réception
- Dimanche 11 Prière du matin
- Dimanche 18 Ste. Communion
- Dimanche 25 Ste. Communion

NOVEMBRE

- Dimanche 1 **La Toussaint**
Ste. Communion - Réception
- Dimanche 8 Prière du matin
- Dimanche 15 Ste. Communion
- Dimanche 22 **Dieu Donnant**
Ste. Communion
- Dimanche 29 **Avent I**
Ste. Communion

DÉCEMBRE

- Dimanche 6 **Avent II**
Ste. Communion
- Samedi 12 **10h30 - Décoration de l'église - Collation**
- Dimanche 13 **Avent III - Taizé**
- Mardi 15 **Chantons Noël**
Ste. Communion (19h30) - Réception
- Dimanche 20 **Avent IV**
Ste. Communion
- Jeudi 24 **Messe de la veille de Noël**
Ste. Communion (22h30)
- Vendredi 25 **Jour de Noël**
Ste. Communion (11h15)
- Dimanche 27 Prière du matin

Services tous les dimanches à 11h15, Communion tous les mercredis à 12h15, Étude de la Bible tous les mercredis à 18h, prières style

ÉGLISE FRANÇAISE DU ST-ESPRIT

111 East 60th Street
New York, NY 10022-1113
USA

Tel: (212) 838-5680
Fax: (212) 702-0809
Email: contact@stesprit.org
Web: stesprit.org

ADDRESS CORRECTION REQUESTED

Prochains évènements:

Samedi 14 décembre 2018 :	10h30 Décoration de l'église - Collation
Mardi 17 décembre 2018 :	19h30 Chantons Noël - Réception
Mardi 24 décembre 2018 :	22h30 Messe de la veille de Noël
Mercredi 25 décembre 2018 :	11h15 Jour de Noël - Réception
Dimanche 5 janvier 2019 :	Dimanche de l'Épiphanie - Réception

Upcoming events:

Saturday December 14 th 2018:	10:30am Greening of the church - Refreshments
Tuesday December 17 th 2018:	7:30pm Chantons Noël - Reception
Tuesday December 24 th 2018:	10:30pm - Christmas Eve
Wednesday December 25 th 2018:	11:15am Christmas Day - Reception
Sunday January 5 th 2019:	Epiphany Sunday - Reception

Traducteurs/Editeurs : Le Rev. Nigel Massey and Frédéric Spitz
Translators/Editors: The Revd. Nigel Massey and Frédéric Spitz